

3. Le verbe “avoir” (אין ל... / יש ל...) au passé et au futur

Le verbe “avoir” marque les propositions de possession. En Hébreu, ces propositions sont construites comme des propositions prolongées, i.e des propositions d'existence qui contiennent la préposition **ל...**. Par exemple, voici des propositions qui sont suivies par des propositions de possession qui se basent sur elles :

Il n'y a pas de temps. אין זמן.

Je n'ai pas le temps. אין לי זמן.

Remarquez qu'en d'autres langues, comme en Français, le sujet de la proposition de possession est le possesseur, tandis qu'en Hébreu le sujet est la chose que l'on possède. Par exemple, dans la phrase ci-dessus (“Je n'ai pas le temps”), le sujet en Hébreu n'est pas “moi” comme en Français mais plutôt “temps”. Littéralement, la phrase en Hébreu veut dire “Il n'y a pas de temps pour moi”.

Au passé et au futur où le verbe **להיות** remplace les mots **יש** ou **אין**, ce verbe correspond à la chose que l'on possède et non pas au possesseur. Par exemple :

Elle avait des chaussures rouges. היו לה נעליים אדומות.

Nous aurons une réunion. תהיה לנו ישיבה.

4. Les pronoms כאלה/כזאת/כזה

La notion de “de ce genre” est exprimée en Hébreu par les pronoms démonstratifs (**זה**, **זאת** et **אלה**), précédés par le mot **כ...** (“comme”) et l'article défini **ה...**.

שיעורי בית Devoirs

1. **בבקשה להשלים את הטקסט בעזרת המילים "היה/היו/היה".**
1. **Complétez le texte à l'aide des mots "יהיו/היו/היה".**

יפו

היום העיר "תל אביב-יפו" היא עיר אחת. אבל עד שנת 1949 אלה היו שתי ערים :
"יפו" ו"תל אביב". לפני שהעיר תל-אביב קמה בתחילת המאה ה-20, היו (א) יפו אחת הערים החשובות בארץ ישראל. ביפו היו (ב) קונסוליות של כמה מדינות (= ארצות).
היו (ג) בה סניף של "בנק אנגלו-פלשתינה" (שאחר כך, בשנת 1951, הפך ל"בנק לאומי לישראל"). ביפו גרו הרבה מאוד אנשים : היו (ד) שם נוצרים, מוסלמים ויהודים. ביפו היו (ה) הרבה עבודה, מפני ש היו (ו) בה נמל (= port) חשוב. היו (ז) גם רכבת מיפו לירושלים. ביפו היו (ח) הרבה עצי תפוזים, והרבה אנשים עבדו בחקלאות ומכרו תפוזים.
ליפו הגיעו תיירים רבים, ולכן היו (ט) בה הרבה בתי מלון. היו (י) שם מלון אחד מיוחד בשם "דו-פארק". בחצר של המלון הזה היו (יא) גן נהדר ש היו (יב) בו עצים, פרחים ומים. היו (יג) בו ארכיאולוגיה, ו היו (יד) בו חיות מיוחדות מכל העולם.

2. **בבקשה לכתוב את המשפטים בזמן עתיד לפי הדוגמה.**
2. **Ecrivez les phrases suivantes au futur selon l'exemple.**

דוגמה: יש פה גן נהדר. יהיה פה גן נהדר.

א. במדבר יש גמלים ויש הרבה חול.

ב. לרון יש מחר שיעור זמרה.

ג. בבית שאנחנו בונים יש שתי קומות.

ד. היום יש ישיבה חשובה.

ה. אין עפרונות על השולחן, אבל יש שם עט.

ו. אין מעלית בבניין החדש. יש רק מדרגות.

ז. היום אין בשר לארוחת צהריים אלא דגים.

ח. בשעה 12:00 יש הפסקה של חצי שעה.

ט. בגלל השלג, מחר אין לימודים.

י. יש שם סוסים, אבל אין כרכרות.

3. Complétez les phrases suivantes à l'aide des mots "כאלה/כזאת/כזה".

3. בבקשה להשלים את המשפטים בעזרת המילים "כזה/כזאת/כאלה".

ישראלי מדבר על מקומות אחרים בעולם:

— בשווייץ יש הרים עם שלג כל השנה.

— באמת? אצלנו אין הרים (א)

— בפּוֹאָה גִּינָאָה החדשה יש פּרפּר גדול מאוד: יותר מ-30 ס"מ (סנטימטר)!

— באמת? אַלֶּפֶס (ב)

— בקנדה יש עצי מייפל.

— באמת? (ג)

— בדוֹבָאִי יש בניין עם 156 קומות.

— באמת? (ד)

— ביפן יש רכבת שנוסעת מאוד מהר: 580 קמ"ש (=קילומטר לשעה)!

— באמת? (ה)

אבל בישראל יש פְּלֶאפֶּל בהרבה צבעים. איפה עוד יש (ו)?

4. Complétez les phrases suivantes à l'aide des mots "יהיה / תהיה / יהיו", selon l'exemple.

4. בבקשה להשלים את המשפטים בעזרת המילים "יהיה / תהיה / יהיו", לפי הדוגמה.

דוגמה: עכשיו אין לו הרבה דברים בתיק,

אבל כשהוא יחזור מהשוק, יהיו לו הרבה דברים בתיק.

א. היום אין לה יום הולדת, אבל בעוד שבוע

ב. עכשיו אין לי שאלות, אבל בטח עוד מעט

ג. יש לנו המון אוכל במקרר, וגם אחרי ארוחת הערב

ד. אני שמח שאין לך בעיות בעבודה.

אני מקווה שגם בשנה הבאה

ה. אני עסוקה עכשיו ואין לי זמן, אבל אחר הצהריים אולי

ו. יש לכם הרבה כסף עכשיו, אבל אם תקנו כל כך הרבה דברים,

ז. גם היום יש להם ישיבה חשובה במשרד, וגם מחר

ח. עכשיו הוא צעיר, ויש לו חלומות גדולים.

אני מקווה שגם בגיל מבוגר

ט. החודש אין לך חופשה מהעבודה? מתי

?

י. יש לך כאב בטן? אם תיקחי את התרופה הזאת,

פתרונות לשיעורי הבית

Réponses aux Questions

1. א. הייתה ד. היו ז. הייתה י. היה יג. הייתה
 ב. היו ה. הייתה ח. היו יא. היה יד. היו
 ג. היה ו. היה ט. היו יב. היו
2. א. מאדבר יהיו אמאים ויהיה הרבה חול.
 ב. לרונן יהיה מחר שיצור למרה.
 ג. בבית שאנחנו בונים יהיו שתי קומות.
 ד. היום תהיה ישיבה חשובה.
 ה. לא יהיו עפרונות על השולחן, אבל יהיה שם עט.
 ו. לא תהיה מצלמת בניין החדש. יהיו רק מדרכות.
 ז. היום לא יהיה בשר לארוחת צהריים אלא דגים.
 ח. בשעה 12:00 תהיה הפסקה של חצי שעה.
 ט. במלל השלש, מחר לא יהיו לימודים.
 י. יהיו שם סוסים, אבל לא יהיו כרכרות.
3. א. אצלנו אין הריט כאלה.
 ב. אצלנו אין פרפר כלה.
 ג. אצלנו אין ציט כאלה.
 ד. אצלנו אין בניין כלה.
 ה. אצלנו אין רכבת כזאת.
 ו. איפה עוד יש פלאפל כלה?
4. א. ...יהיה זה יום הולדת.
 ב. ...יהיו לי שאלות.
 ג. ...יהיה לנו המון אוכל במקרה.
 ד. ...לא יהיו לי בציות בעבודה.
 ה. ...יהיה לי זמן.
 ו. ...לא יהיה לי ככת הרבה כסף.
 ז. ...תהיה להם ישיבה חשובה במשרד.
 ח. ...יהיו לי חלומות גדולים.
 ט. ...תהיה לי חופשה מהעבודה?
 י. ...לא יהיה לי כאב בטן.